Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W jedenastym roku, w pierwszym (miesiącu), w siódmym dniu (tego) miesiąca\* stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W jedenastym roku, w pierwszym miesiącu, w siódmym dniu tego miesiąca JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W roku jedenastym, w pierwszym miesiącu, siódmego *dnia miesiąca*, doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się jedenastego roku, pierwszego miesiąca, siódmego dnia stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się jedenastego roku, w pierwszym miesiącu, siódmego dnia miesiąca, zstało się słowo PANskie do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W roku jedenastym, miesiącu pierwszym, siódmego dnia miesiąca, Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jedenastym roku, w pierwszym miesiącu, siódmego dnia miesiąca doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedenastego roku, w pierwszym miesiącu, siódmego dnia miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jedenastym roku, w siódmym dniu pierwszego miesiąca, JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stało się jedenastego roku, w pierwszym [miesiącu], siódmego [dnia] miesiąca, że Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що в одинадцятому році, в першому місяці, в сьомому (дні) місяця до мене було господнє слово, що казало:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedenastego roku, pierwszego miesiąca, siódmego dnia tego miesiąca, stało się, że doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w jedenastym roku, w miesiącu pierwszym, siódmego dnia tego miesiąca, doszło jeszcze do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Tj. 29 kwietnia 587 r. p. Chr., <x>330 30:20</x>L. Było to trzy miesiące przed pokonaniem Jerozolimy, zob. <x>120 25:3-4</x>. [↑](#footnote-ref-2)